

Tito

Pablo tzo'knuni'lh Tito

¹ Quit Pablo ē quit ixtasācua' Dios ē quit ixapóstol Jesucristo. Quilīhui'līca quilī'apóstol na'iccāmāsu'yuni' tī Dios cālacsacli ē na'iccāmāca'tzīnī tū ixlīcāna'. Ē ū'tza' nacāmaktāya natatahui'la chī Dios lacasqui'n. ² Ē ū'tza' cāmāca'tzīnī chī natalīka'lhī xasāsti' ixlatamatca'n tū jā catilakspūtlī. A'cxni' jāna'j tū ixa'nan huā'mā' cā'quilhtamacuj, Dios huanli tzē naka'lhīyāuj quilatamatca'n tū jā catilakspūtlī. Dios jā makstin a'kskāhuī'nin. ³ A'cxni' chilh quilhtamacuj tū Dios līlhcānalh, a'cxni' quincāmāsu'yuni'n chī nalīka'lhīyāuj quilatamatca'n tū jā catilakspūtlī. Ū'tza' quimacamaxquī'lh ē na'iccāmāca'tzīnī ā'makapitzīn chuntza' chī ixtalacasqui'nīn Dios quiMakapūtaxtūnu'ca'n. ⁴ Ictzo'knuni'yān hui'x, Tito. Hui'x hua'chi quinka'hua'cha ixpālacata quit icmā'a'ka'ī'nīn. Catalakalhu'mān ē catasicua'lanātlahuan Dios xaTāta' ē Jesucristo quiMakapūtaxtūnu'ca'n.

Ixtascujūt Tito nac Creta

⁵ Icmakxtekni' nac Creta natlahuakō'ya' tū quit jāla ictlahuakō'lh ē nacāxtlahua'ya' tū sputacus. Nac a'katunu' cā'lacchicni' nacāputzaya' ixmaktaka'lhna'nī'nca'n tī ta'a'ka'ī', chuntza' chī icuanin. ⁶ Chi'xcu' tī natanū līmaktaka'lhna' jā tū catitlahualh tū nalī'a'ksa'ncan. Xmān chā'tin ixpuscāt caka'lhīlh. Ixcamana' cata'a'ka'ī'ni'lh ixtachihuīn Dios ē tzej catalatā'kchokolh ē jā

lacxumpīn catahuanli. ⁷ Chā'tin maktaka'lhna' ū'tza' ī'scujni' Dios ē xapuxcu' tī ta'a'ka'ī'. Jā tū līmacuan palh a'nan tū nalī'a'ksa'ncan. Xapuxcu' jā ka'tla' camakca'tzīlh ē jā palaj casītzī'lh. Jā caka'chīlh ē jā cacātucslī ā'makapitzīn. Jā calacapāstacli xmān chī nalītlaja tumīn. ⁸ Cacāmānūlh na ixchic tī ta'a'ka'ī'ni' Dios. Calakatīlh tū xatze ē tzej calacapāstacna'nli. Ē tze ya chi'xcu' cahuanli ē catlahualh ixtalacasqui'nīn Dios. Calīhui'līlh jā natlahua tū jā tze. ⁹ Calacapāstacli tū māsuyuni'ca ē tū a'ka'ī'yāuj. Chuntza' tzē nacāmāsu'yuni' tū ixlīcāna' tī tatā'lālīhuani tū a'ka'ī'yāuj.

¹⁰ Līlhūhua' a'nan tī jā takexmatcu'tun tū iccāmāsu'yuni'lh. Na ixpu'nanca'n tī jā takexmatcu'tun lhūhua' a'nan israelitas ē jā lhūhua' tī jā israelitas. Xlaca'n tamāsu'yu tū jā ixlīcāna' ē xmān talīchihiūna'n. ¹¹ Ixlacasqui'nca nacāquilhchi'pacan ixpālacata lhūhua' tamāmakchuyīnīn hasta ixlīpō'ktuca'n chī a'katunu' nac chic. Tamāsu'yu tū jā tze ē xmān tumīn tatlajacu'tun.

¹² Chā'tin xala' nac Creta tī hua'chi ixa'kchihiūna'ca'n huanli: “Tī xalanī'n nac Creta pō'ktu quilhtamacuj ta'a'kskāhuī'nin. Xlaca'n hua'chi animalhna'. Laktza' ixlīlhquititca'n ē laktza' tahuā'yan.” ¹³ Ixlīcāna' chī huanli. Ū'tza' ixlacasqui'nca palha' nacāquilhni'ya' tī ta'a'ka'ī' xalanī'n nac Creta. Cacāhua'ni' jā nata'a'ka'ī' tī ta'a'kskāhuī'nin, ē chuntza' natacāxtlahua ixtalacapāstacni'ca'n. ¹⁴ Chuntza' tzej nata'a'ka'ī' tū ixlīcāna' ē jā cuenta natatlahua tū xmān cāhuani israelitas. Jā cuenta natatlahua ixtamāsu'yunca'n xlaca'n tī tatalakaspi'ttāyani' tū ixlīcāna'.

15 Na ixlacatīnca'n tī ta'a'ka'ī' ē tze ixtalacapāstacni'ca'n, pō'ktu tze masqui jā chuntza' chī ixtahui'latca'n israelitas. Na ixlacatīnca'n tī jā ta'a'ka'ī', jā tū tū tze ixpālacata jā tze ixtalacapāstacni'ca'n. Jāla taca'tzī chī natalacsaca tū xatze. 16 Xlaca'n tahuan ta'a'ka'ī'ni' Dios, ē talatlā'huan chī xlaca'n tī jā ta'a'ka'ī'. Lacxumpīn xlaca'n ē jā takexmata. Jāla tatlahua tū tze.

2

Tamāsu'yun tū ixlīcāna'

1 Hui'x, tzej cacāmāsu'yuni' tū ixlīcāna' lacxtim chī māsuyuni'ca'. 2 Cacāhua'ni' lakkōlu'n līlacatejtin natalatā'kchoko ē tzej natalacapāstaca tū natatlahua. Lacatejtin natalatahui'la ē tzej nata'a'ka'ī'. Nacāpāxquī' tachi'xcuhuī't ē natatāyani' chī natapātīni'n. 3 Nā cacāhua'ni' puscan tī lē'n quilhtamacuj tzej natalatā'kchoko. Jā catitalīchihuīna'nli ā'chā'tin ē jā catitaka'chīlh. Natamāsu'yu tū tze. 4 Chuntza' puscan tī jāna'j lē'n quilhtamacuj natamaksca'txtunu'n chī natapāxquī' ixkōlu'ca'n ē ixcamana'ca'n. 5 Natamaksca'txtunu'n chī lacatejtin natalatahui'la. Tzeya puscan natahuan. Tzej natatlahua ixtascujūtca'n na ixchicca'n. Natalakachi'xcuhuī' ixkōlu'ca'n. Palh chuntza' natatlahua, jā tī chā'tin nalakapala ixtachihiuīn Dios.

6 Tzej nacāmālacapāstaquīya' camana' natasca'ta chī jā catitatlahualh tū jā tze. 7 Tzej nalatā'kchokoya' ē chuntza' camana' natamaksca'txtuyān. Tzej camāsu'yu' tū ixlīcāna' ē jā nakelhkamāna'na'. 8 A'cxni' māsuyupā't, cuenta natlahua'ya' ē jā nahua'na' catūhuālh tū jā minī'ni'.

Chuntza' minquiclhaktzi'ca'n namāxana'n ē jāla catimaclalh tū nacālī'a'ksa'nān.

⁹ Hui'xina'n tī xatastā'maka tasācua' cacākexpa'tni'tit ē cacālakachi'xcu'huī'tit mimpatronca'n. Jā cakelhtaxtoktīni'ntit. ¹⁰ Jā catitaya'tit tū ixla' mimpatronca'n. Līlacatejtin calatā'kchokotit ē jā catlahua'tit tū jā tze. Chuntza' ā'makapitzīn natalaktzī'n tze chī māsū'yucan ixpālacata Dios tī quiMakapūtaxtūnu'ca'n.

¹¹ Līmāsū'yulh ixtalakalhu'mān Dios chī macamilh Jesucristo naquincāmakapūtaxtūyān quīlīpō'ktuca'n tachi'xcu'huī't. ¹² Huā'mā' Jesucristo quincāmāsū'yuni'yān chī namakxtekāuj ixlīpō'ktu tū Dios jā lakatī. Tū talacasqui'n tī xalanī'n nac cā'quilhtamacuj, ū'tza' jā tze ē Dios jā lakatī. Ū'tza' namakxtekāuj. Nā Jesucristo quincāmāsū'yuni'yān chī līlacatejtin natahui'layāuj ē chī tzej nalacapāstacāuj ē chī namākentaxtūyāuj ixtalacasqui'nīn Dios nac cā'quilhtamacuj. ¹³ Chuntza' ixlacasqui'nca nalatā'kchokoyāuj līhuan ka'lhīmā'nauj quiMakapūtaxtūnu'ca'n Jesucristo. A'cxni' namin ixquilhtamacuj Jesucristo, ka'tla' quilhtamacuj nahuan ē tzēhuanī't ē natasu'yu ī'xkakana' Dios. ¹⁴ Huā'mā' Jesucristo, ū'tza' tī ixa'cstu tamacamāstā'lh nanī ē chuntza' naquincālīmakapūtaxtūyān. Chuntza' xatze nahuanāuj na ixlacatīn Dios ē natapa'ksīni'yāuj Dios. Chuntza' naputzayāuj chī nalīmakapāxuīyāuj Dios.

¹⁵ Pō'ktu huā'mā', Tito, nacāmāsū'yuni'ya' xalanī'n nac Creta. Hui'x hua'chī xapuxcu', ē ū'tza' nacālīmaktāya'ya' tī ta'a'ka'ī' ē nā nacāquilhnī'ya' tī

jā tamākentaxtū. Jā namakxteka' nalakmaka'ncan
mintachihuīn.

3

Ixtascujūtca'n tī ta'a'ka'ī'

¹ Xlaca'n tī ta'a'ka'ī', cacāmālacapāstaqui' chī
ixlacasqui'nca natalakachi'xcuhuī' gobierno ē
ā'makapitzīn tī tamāpa'ksīni'n. Natalexmatni' ē
natalihui'lī nacāmaktāya a'cxni' tatlahuamā'nalh
tū tze. ² Cacāhua'ni' jā nata'a'ksa'n ā'chā'tin.
Jā natalālīsītzi'ni'. Natalakalhu'man ē
nacālakachi'xcuhuī' ixlīpō'ktuca'n tachi'xcuhuī't
masqui jā ta'a'ka'ī'.

³ Nalacapāstacāuj chī quina'n xapūla ixuanī'tauj.
Jā tzej ixlacapāstacna'nāuj ē lacxumpīn
ixuanī'tauj. Ixquincāta'a'kskāhuī'yān. Xmān
ixtlahuacu'tunāuj tū quimacnica'n ī'squi'n.
Ixtlahuatēlhayāuj tū jā tze ē ixlakca'tzalacanāuj.
Jā ixcālaktzīncu'tunāuj ā'makapitzīn ē nūn chā'tin
ixquincātalaktzī'ncu'tunān. ⁴ Dios māsu'yulh
chī cālakalhu'man ē cāpāxqui' ixlīpō'ktuca'n
tachi'xcuhuī't a'cxni' macamilh Jesucristo
naquincāmakapūtaxtūyān. ⁵ Masqui ixtlahuayāuj
tū tze, jā ū'tza' quinticālīmakapūtaxtūn
Dios. Xla' quincāmakapūtaxtūyān ixpālacata
quincāpāxqui'yān ē quincālakalhu'manān. Espīritu
Santo quincāmaxqui'yān xasāsti' talacapāstacni'.
Chuntza' lītasu'yu hua'chi lakche'kē'lh
quintalacapāstacni'ca'n. Chuntza' hua'chi sāsti'
tzucunī'tauj ē xasāsti' quilatamatca'n. ⁶ Dios
jā lakca'tzanli a'cxni' quincāmaxqui'n Espīritu
Santo. Lhūhua' quincāmaxqui'n ixpālacata tū
tlahualh quiMakapūtaxtūnu'ca'n Jesucristo.

⁷ Dios quincālakalhu'manān ē quincāmāpānūni'n quincuentaca'n. Chuntza' tzē naquincāmaxqui'yān tū quila' nahuan ē ū'tza' tū jā catilakspuṭli.

⁸ Ixlīcāna' tū icuaniyān. Iclacasqui'n līlacatejtin nacāhuani'ya' xla'ca'n tī ta'a'ka'ī'nī't Dios natalīhui'lī natatlahua tū tze. Tū icuaniyān xatze ē nacāmaktāya ixlīpō'ktuca'n tachi'xcu'hu'it.

⁹ Cacātapānū'ni' tī xmān talālīkelhasqui'nī tū jā tū ixtapalh ē tī quīnapapana'ca'n. Nā cacātapānū'ni' tī talālīsītzi'ni' ē talālīquilhnī tū huanicu'tun ixlīmāpa'ksīn Moisés. Huā'mā' jā tū līmacuaniyān. Jā tū ixtapalh.

¹⁰ Maktin maktu' calacaquilhnīyān chā'tin chī'xcu' tī cāmāpāpitzī xla'ca'n tī ta'a'ka'ī'ni' Dios. Palh jā cuenta tlahua chī lacaquilhnīca, catantlakaxtuca. ¹¹ Ca'tzīya' ixlakta jā tzeya chī'xcu' xla'. Masqui ca'tzī laclē'n, ā'chulā' tlahua tū jā tze.

Tū xmān ixla' Tito

¹² A'cxni' na'icmacā'ni'yāchā'n Artemas o Tíquico, nalīhui'lī'ya' naquīlakta'na' nac Nicópolis. A'ntza' na'ictachoko a'cxni' lonknu'n. ¹³ Cacāmaktāya' Zenas tī abogado ē Apolos xpālacata nataka'lhī ixlīpō'ktu tū tamaclacāsqui'n natataya ixtejca'n.

¹⁴ Ixlīpō'ktuca'n tī ta'a'ka'ī'ni' Dios catasca'tli chī natatlahua tū tze ē chī natamaktāya ā'makapitzīn tī ta'a'ka'ī' ē tī tamaclacāsqui'n catūhuālh. Chuntza' jā xalhquitit catitahuanlī.

Saludos ē tasicua'lanālīn ā'xmān

¹⁵ Ixlīpō'ktuca'n tī tahuī'lāna'lh huā'tzā' tamacā'ni'yān saludos. Nacāsalarlīya' ixlīpō'ktuca'n quīnamigosca'n tī quīncāpāxqui'yān

ixpālacata a'ka'ī'ni'yāuj Dios. Dios cacāsicua'lanālīn
milīpō'ktuca'n. Amén.

**Xasāsti' testamento (Xatze tachihiuīn
ixpālacata Jesucristo)
New Testament in Totonac, Upper Necaxa
(MX:tku:Totonac, Upper Necaxa)**

copyright © 1999 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Upper Necaxa

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Patla y Chicontla [tku], Mexico

Copyright Information

© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Upper Necaxa

© Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
b40e03ec-1023-5d81-b8c2-7e6838bd9354